



# Concours externe du Capes et Cafep - Capes

## Section langues régionales : basque

### Programme de la session 2018

#### Programme de l'épreuve de composition (première épreuve d'admissibilité)

Le programme repose sur deux notions issues des programmes des lycées et collèges. Le dossier présenté aux candidats sera constitué d'un extrait de l'un des ouvrages mentionnés ci-dessous associé à un ou des documents hors-programme. Cette combinaison permettra de construire la problématique du dossier en résonance avec la notion donnée.

Pour les deux épreuves d'admission, le programme est celui des collèges et lycées.

**Notion du palier cycle terminal 1ère & terminale :** Mythes et héros

**Notion du palier 1 du collège :** Le patrimoine culturel et historique

#### Œuvres servant d'appui au programme :

- Borda, I : 100% Basque, Susa, 2001.
- Duvoisin J. : Baigorriko zazpi liliak, Elkar, 1987.
- Elizanburu, J.-B. : 'Ikusten duzu goizean' eta bertze, Ika, 1991.
- Oihenart, A. (d') : Proverbes et poésies basques (1657-1664), édition trilingue (basque, français, espagnol) présentée par Jean-Baptiste Orpustan, Izpegi (1992), édition revue et corrigée 2000.
- Oihenart, A. : Euskal atsotitzak eta neurtitzak, édition d' Altuna P. et Mujika J. A. : Iker saila, Euskaltzaindia, 2003.
- Saizarbitoria ; R. : Bihotz bi, gerrako kronikak, Erein, 1996.
- Sarriugarte, D. : Erraiak, Elkar, 2014

#### Pistes bibliographiques :

- Aizpuru Joaristi, A. & Altonaga B. (koord.) : Diskurtsoak, Eraikuntza, Gorputzak - Gorputzen Eta Binarismo Sexualaren Eraikuntzaz, Argitaletxea: UEU, Elkar, 2014,
- Aldekoa, I. : Euskal literaturaren historia, Erein, 2010.
- Allières, J. : Les Basques, Que-sais-je? n°1668, 2013.
- Apalategui, U. : Ramon Saizarbitoria, l'autre écrivain basque, l'Harmattan, 2013.
- Apalategi-Idirin, U. : " Gerra Zibila Saizarbitoriaren Bihots bi-n : literaltasuna, alegoria eta beste zenbait hipotesi", *Euskera* 2009, 54, 2-2. zatia, 1109-1126. Euskaltzaindia Bilbo, 2009.
- Arcocha-Scarcia, A. : "Oihenarten amodiozko poesien azterketa konparatiboa", *Lapurdum*, 1993, 401-450
- Arcocha-Scarcia, A., Oyharçabal B. : "Siglo XVII : Desarrollo y edición de las letras vascas septentrionales."
- Arcocha-Scarcia, A. : "Irudien bizia JB Elizanbururen 'Nere etxea'-n, in Jean Baptiste Elizabururen mendeurrena, *Euskera* 1, 1992, 109-135.
- (Askoren artean), Alvarez, A. & Lasarte G. (koord.) : Gorputza eta generoa. Teoria, didaktika eta esperientziak. Bilbo: UEU, 2014.
- (Askoren artean), Castillo, I. & Retolaza I. (koord.) : Genero-ariaketak. Feminismoaren subjektuak. Feminismoaren subjektuak. Andoain : Edo, 2013.
- (Askoren artean), Egaña, I. (koord.) : Desira desordenatuak. Queer irakurketak (euskal) literaturaz, *Utriusque vasconiae*, 2010.
- Atutxa, I. : Itxaro Borda bestaldetik : mugako identitate baten sorrera, *Utriusque Vasconiae*, 2010.
- Casenave, J. : "Euskal literaturaren historia. Eredu berrituaren aurkezpen historiografikoa", *Euskera*, 2010, 801-821.
- Borda, I. : 100% basque (autotraduction en français), Quai Rouge, 2003.
- Casenave, J. : "Euskal literaturaren historiaz Koldo Mitxelenak finkatu eredu historiografikoa", Koldo Mitxelenaren katedraren III. Biltzarra (éd. R. Gomez, J. Gorrotategi, J. Lakarra, C. Mounole), EHU/UPV, 2013, 729-742.
- Casenave, J. : "Euskal literaturaren periodizazioa. Guneitsuak eta eskasak", *Euskera*, 2013, 58, 2, 557-575.

# Concours externe du Capes et Cafep - Capes

## Section langues régionales : basque

### Programme de la session 2018

- Courouau, J.-F.: Moun lengatge bèl : les choix linguistiques minoritaires en France, 1490-1660, Librairie Droz, 2008.
- Dictionnaire : Diccionario General Vasco-Orotariko Euskal Hiztegia, 16 vol (dir. Michelena, L. & Sarasola). Euskaltzaindia, Bilbo, 1987-2005.
- Dictionnaire : Hiztegi Batua, Euskaltzaindiaren hiztegia, Euskaltzaindia, 2015. www.euskaltzaindia.eus
- Dictionnaire : Nola Erran, oplb. www.mintzaira.fr
- Francisque-Michel, F.X. : Le Pays Basque, sa population, sa langue, ses mœurs, sa littérature et sa musique, Didot, Paris, 1857.
- Euskal Literaturaren Antologia, Euskaltzaindiko Literatura Ikerketa batzordeko kideak, Euskaltzaindia-eep, 2016.
- Gabilondo, J.: Nazioaren hondarrak : Euskal literatura garaikidearen historia postnazional baterako hastapenak, 2006.
- Gabilondo, J.: "Literatur historia postnazionala: mende-genero-belaunaldi-autore zatiketaren ideologia filologiko hilaren ondoko historiografiaz", Euskera, 2013, 58, 2, 609-627.
- Goyhenetche, Manex (Jean), Histoire générale du Pays basque, Elkarlanean t. 1 (1998), t. 2 (1999), t. 3 (2000), t. 4 (2002), t. 5 (2005).
- Haritschelhar, J. : "La littérature basque XVIIIe et XIXe siècles."
- Hualde, J. I. : Towards a History of the Basque Language, John Benjamins Publishing, 1995.
- Hualde, J. I. & Ortiz de Urbina : J. A Grammar of Basque. Berlin: Mouton de Gruyter, 2003.
- Jean Baptiste Elizabururen mendeurrena, Euskaltzaindia 1991.
- Jaka, A. : "Itxaro Borda, bortxaz itzultzaile", in Ibon Sarasola, gorazarre, Fernandez B. eta Salaburu P. (arg.), EHU/UPV, 2015.
- Lafitte, P. : Grammaire basque (navarro-labourdin littéraire), 1944.
- Larzabal, F.B. : "J.B. Elissamburu eta Oxalde, bi "gorri" in Piarres Lafitte-ri omenaldia, Euskaltzaindia, Iker 2, 323-338.
- Lasarte, Gema : Pertsona protagonista femeninoen ezaugarriak eta bilakaera euskal narratiba garaikidean. EHU/UPV, 2010.
- Lhande, Pierre : Dictionnaire basque-français, Beauchesne, 1926.
- Michelena, L. : Fonética Histórica Vasca, Publicaciones del Seminario Julio de Urquijo de la Excm. Diputación Provincial de Guipúzcoa, 1961.
- Mercero, G. : Oroimena eta postmodernitatea euskal nobelagintza garaikidean : errealitatea, nitasuna eta nazioaren auziak. Doktorego tesia. EHU/UPV, 2012.
- Mitxelena, K. : Obras Completas (15 vol.). J. A. Lakarra & I. Ruiz Arzallus (éds), Saint-Sébastien: Gipuzkoako Foru Aldundia, 2011.
- Mounole, C. & Gómez R. : "Euskara zahar eta klasikoa (1600-1745)". In Igartua Euskararen historia. Bilbao: Eusko Jaurlaritza, 2017.
- Oihenarten IV. Mendeurrenoko batzorde akademikoa - Cuarto centenario de Oihenart - Commission académique du IVe. centenaire d'Oyhenart, Euskaltzaindia, 1992.
- Olaziregi, M.J. : Euskal eleberraren historia, Labayru, Bilbo, 2002.
- Olaziregi, M.J. (éd.) : Basque Literary History, Center for Basque Studies, University of Nevada (Reno).
- Orpustan, J.-B. : Basque et français. Méthode abrégée de traduction Navarro-labourdin classique.
- Orpustan, J.-B. : "Elizaburu neurtzilari", in Jean Baptiste Elizabururen mendeurrena, Euskera 1992 1, 205-217.
- Orpustan, J.-B. : Lexiques choisis basque (navarro-labourdin classique) et français pour la traduction. I. Lexique basque - français; II. Lexique français – basque.
- Orpustan, J.-B. : Précis de littérature basque, Izpegi, Baigorri, 1996. Cf. Corrections et additions au Précis d'histoire littéraire basque.
- Orpustan, J.-B. : Oihenarten hiztegia, Izpegi, 1993.
- Orpustan, J.-B. : "Réalisme rural et fantaisie narrative chez A. Oyhénart : "Laur karbarien eresia ('Le récit des quatre cardeuses)", ASJU, 1991, 201-215.
- Otaegi, L. (koord.) : Literatura terminoen hiztegia, Euskaltzaindia, 2008.
- Oyharçabal, B. : "Statut et évolution des lettres basques durant les XVIIème et XVIIIème siècles", Lapurdum, 219-287.



# Concours externe du Capes et Cafep - Capes

## Section langues régionales : basque

### Programme de la session 2018

---

- Pikabea, J. : Lapurtera idatzia (XVII-XIX). Bilakaera baten urratsak, Euskal Herriko Unibertsitatea: Saint-Sébastien, 1993.
- Toledo, A. M. : "Aldiak mugatuz euskal literaturan : eredu bila", Euskera, Euskaltzaindia, 2013, 58,2, 489-514.
- Trask, R.L. : The History of Basque. London & New York: Routledge, 1997.
- Urkizu, P. : Historia de la literatura vasca, uned, 2000.
- Villasante, L. : Historia de la literatura vasca, Sendoa, 1961.
- Vinson, J. : Essai d'une bibliographie de la langue basque, Maisonneuve, 1891-1898.